

# le bulletin

10c

Vol. 15 - No. 52

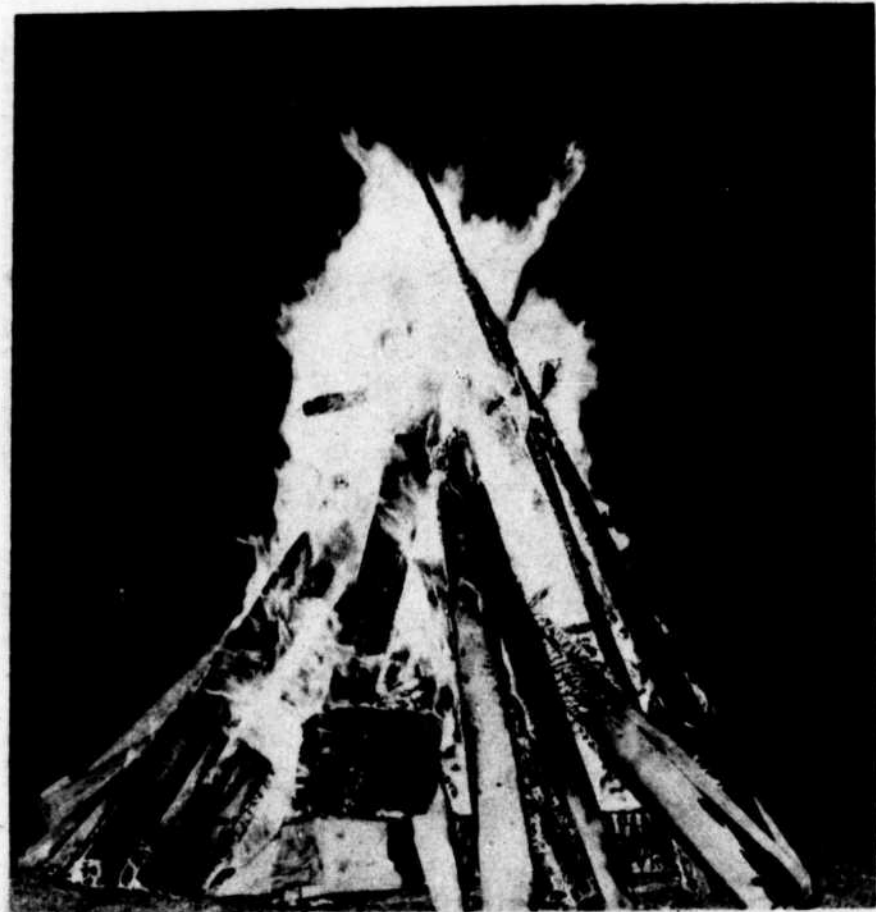
BUCKINGHAM

Mercredi, 11 juillet 1973



**Votez pour, votez contre  
mais allez voter quand même  
sur la question de l'aréna.**

**Il est encore temps.**



Près de 300 enfants se réunissent dans la cour de récréation de l'école St-Michel pour un feu de camp servi à l'ancienne. Cette activité faisait partie du programme Opération Jeunesse qui s'occupe des jeunes dans les différents parcs de la ville cet été. Pour d'autres informations sur Opération Jeunesse, consultez la page 5.



M. L.P. Turcotte s'est vu refuser un permis de construction sur sa propriété angle Chemin de Thurso et Principale à Buckingham. Selon le maire Daoust, il est question d'entreprendre des travaux d'aménagement de ce coin afin de faciliter l'entrée et la sortie des autobus scolaires.

**Editorial**

# Un mal imaginaire

C'est toujours avec un peu d'effroi que l'on apprend à chaque mois que le taux de chômage augmente d'une façon catastrophique. Continuellement. En soi, cet état de chose semblerait indiquer que l'économie de la province et du pays en général est sur le bord de l'abîme.

En discutant un peu avec les petits et moyens employeurs de la région, on constate cependant que le problème n'est pas aussi clair que semblent vouloir l'indiquer les politiciens d'opposition au moment où les statistiques sont publiées.

La majorité des contracteurs avec lesquels nous avons eu l'occasion de discuter nous confirment en effet qu'ils sont dans l'impossibilité de construire d'avantage cette année faute de main-d'oeuvre. Oui, c'est bien faute de main d'oeuvre. Un porte-parole de la Commission des loisirs nous confiait récemment qu'il avait dû faire des prouesses pour se trouver de jeunes qui travailleraient à \$65. par semaine. Somme toute, il faut conclure qu'une portion importante de la population n'est pas intéressée à gagner sa vie.

Le gros méchant loup dans cette affaire, puisqu'il faut l'appeler par son nom, c'est sans doute le régime d'assurance sociale qui prévoit toutes les contingences de la vie y compris la paresse.

Les élus du peuple qui cherchent à critiquer tel ou tel gouvernement pour cet état de chose ne touchent jamais à la question d'assurance chômage ou la question d'aide sociale.

Des mécanismes qui ont été conçus à l'origine pour dépanner les infortunés sont maintenant devenus des modes de vie. Malheureusement attaquer cette situation constituerait un handicap politique mortel et l'homme ou le parti qui toucherait cette situation serait probablement accusé de masochisme. Attaquer l'assurance chômage et l'aide sociale c'est commettre le suicide politique et nous ne croyons pas que ce genre de courage soit existant au niveau des élus.

Comme Mme Chose le suggérait la semaine dernière, c'est peut-être une bonne vieille guerre qu'il nous faut pour faire lever tous ces flans mous et leur faire faire quelque chose. D'ici là, ou une solution moins drastique que nous souhaitons, il faudra lire les statistiques sur le chômage avec un grain de sel.

Bernard Jacques.



## Réflexions sur un importun: le trait d'union

Le trait d'union est souvent un trouble-fête (avec trait d'union). Car il n'est pas toujours facile de savoir s'il en faut un ou non. Ainsi la négation non suivie d'un adjectif reste libre et donc on écrira: non professionnel, non salarié. Mais si l'adjectif est un adjectif composé, à ce moment le trait d'union s'impose. Ainsi on dit des personnes non-violentes. Cela parce que, non-violent est un adjectif. Cela semble compliqué, mais le bon sens permet de s'en tirer. Non devient ici une particule de composition, dit le Robert (métal non-conducteur). S'il s'agit d'un substantif, il faut le trait d'union: les

non-salariés (ici salarié est un nom et pas un adjectif) les non-professionnels (même chose), les non-conformistes. Pour savoir s'il faut ou non un trait d'union entre deux unités linguistiques, il faut une longue expérience, une bonne grammaire et... de la réflexion. Car les avis sont partagés. Il existe de nombreuses règles que nous pouvons examiner pour essayer d'éclaircir notre horizon.

Afin d'y voir plus clair, définissons ce qu'est un trait d'union. C'est, nous disent les grammairiens, un petit trait qui sert à lier les parties d'un mot composé. Que ce soit la réunion d'un verbe et d'un

nom, qu'il s'agisse d'un terme technique, d'un adverbe (peut-être) ou d'un nom de lieu, si nous sommes en présence d'un mot composé, le trait d'union s'impose. Si le premier terme finit par une voyelle et que le second terme commence par une voyelle, parfois le trait d'union peut disparaître parce qu'une des voyelles même disparaît: microorganisme. Mais en règle générale, il y a un trait d'union: auto-allumage, auto-accusation, auto-destruction, etc. Les noms de lieux composés demandent le trait d'union: Trois-Rivières, Cap-de-la-Madeleine, Sainte-Anne-de-la-Pérade. D'ailleurs les mots composés formés de plus de deux mots prennent le plus souvent un trait d'union: tout-à-l'égout, touche-à-tout, tire-au-flanc, sauf tout à fait. Bien sûr s'il s'agit non pas de la ville de Rivière-du-Loup, mais de la rivière elle-même, pas de trait d'union. On dira la rivière du Loup. Tout cela semble compliqué. En effet, il existe six règles qui régissent le trait d'union.

Vous pourriez me demander, puisque je vous disais que les mots composés demandent un trait d'union, comment il se fait que Radio-Canada en prend un mais pas Air Canada. Le français moderne a modifié le rôle du trait d'union.

On distingue les mots essentiellement composés et les mots accidentellement composés.

Dans «facteur temps», «assurance vie», «secteur logement» et «Air Canada», on trouve justement la tendance moderne de deux mots opposés, le deuxième jouant le rôle d'un adjectif. Dans «rouge-gorge» on perd la notion d'adjectif et il s'agit d'un nom composé «traditionnel». Mais dans assurance vie, le nom-adjectif vie peut s'enlever facilement et être remplacé par accidents, (dans assurance accidents) ou par maladie. La langue française s'assouplit ainsi en créant des mots composés pour les besoins de la cause, et non pas «fixes». Dans Radio-Canada, «radio» joue le rôle d'un préfixe traditionnel. La nuance est parfois faible, je l'admets. Elle est plus marquée entre «patte d'oie», la patte de l'oie, et «patte-d'oie»: 1) les rides au coin de l'œil, qui en ont la forme, et 2) la «patte-d'oie», point de réunion de plusieurs routes, adoptant la forme de la patte d'oie. Certains mots composés, jadis écrits avec un trait d'union sont devenus simples: portefeuille et portemanteau. On ne perçoit plus en eux la nuance du verbe porter et des noms feuille et manteau. Ces quelques réflexions sur le trait d'union permettront de comprendre un peu mieux ce rebelle de la grammaire.

Louis-Paul Béguin  
Office de la langue française

## Automobiliste contre gros gibier

L'automobiliste qui traverse les grands parcs du Québec oublie trop souvent qu'à tout moment, peut surgir devant lui un orignal ou un chevreuil, ou encore un ours, voire un caribou. Cette rencontre, si le chauffeur file à trop vive allure, peut avoir des conséquences pour le moins fâcheuses, tant pour les occupants du véhicule, que pour le gros gibier.

Au cours de la seule saison estivale de l'année, on a enregistré au ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, plus d'une centaine d'accidents du genre dans les parcs. A se rappeler un exemple d'accident assez fréquent: la bête frappée par le véhicule entre dans la voiture par le pare-brise, ensanglantant et blessant les passagers de l'avant; le chauffeur, aveuglé, prend alors le fossé.

Au moment de traverser un parc ou une réserve, particulièrement la nuit, il faut toujours avoir présent à l'esprit que le gros gibier, en plus d'être curieux, fréquente volontiers en été routes et chemins pour s'éloigner quelque peu de la densité du couvert forestier infesté de mouches et de maringouins.

Le vrai sportif devrait le savoir; mais, s'il s'agit d'un automobiliste insouciant, ou tout simplement peu préoccupé de conservation de la faune, et par-delà, du patrimoine national, qu'il songe au moins aux siens, à lui-même et... à sa voiture!

Les grands parcs du Québec ont été érigés comme tels pour permettre au gros gibier de croître en toute

quiétude et de grossir le cheptel de la forêt québécoise. Aussi, la gente motorisée se doit-elle, en traversant les parcs, de redoubler de vigilance à l'endroit de la gente orignal, chevreuil, caribou, et même ours. Il y va de la conservation de tous.



**EN MARGE DES JEUX DU QUÉBEC** - La société Publimar de Val d'Or vient de publier un livre à colorer en marge des jeux du Québec qui doivent se tenir à Rouyn-Noranda du 15 au 26 août. Cette publication a pour but d'informer les jeunes sur les différentes disciplines des Jeux et d'aider au financement de l'entreprise. Le livre Mouska Aux Jeux de Québec sera disponible sous peu.

**TOUTES LES AUBAINES  
DE FIN DE SEMAINE  
LE MERCREDI**

986-5082

663-0131

le bulletin

C.P. 30, BUCKINGHAM, QUE.

BERNARD JACQUES, REDACTEUR

Journal dévoué aux intérêts de:  
Masson, Buckingham, Thurso, Angers, Perkins,  
Glen-Almond, N.-D. de la Salette, Poltimore,  
Val-des-Bois, N. D. du Laus.

ABONNEMENT

CANADA... 1 AN: \$4.00

HORS DU CANADA 1 AN: \$5.00

LE NUMERO: \$0.10

COURRIER DE DEUXIEME CLASSE  
ENREGISTREMENT NO. 0795

DEPOT LÉGAL: BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUÉBEC

# MASSON

## MASSON vs CSMQ

La ville de Masson serait-elle obligée de rémunérer les étudiants employés à la piscine municipale lorsque fréquentée par les adultes? Qui selon les normes de la Commission du Salaire Minimum du Québec. C'est ce que nous avons appris dans les jours qui ont suivi l'assemblée régulière du conseil municipal tenue mardi dernier. Pendant l'assemblée, un parent se présentant des étudiants employés à la piscine municipale et dans les barbotières a porté plainte à l'effet que le salaire était peu élevé et de certaines conditions de travail. Le parent se disant représentant des employés a déploré que le salaire de \$20 hebdomadaire pour un travail de 24 h. était peu élevé. Il a révélé que cela représentait \$0,83 l'heure. De même, que ceux employés à la piscine municipale avec un salaire hebdomadaire de \$60 et \$40, pour un travail maximum de 40h. Selon le parent, le décret no. 4 de la Commission du Salaire Minimum recommande un salaire-heure de \$1,60 basé sur 45 hrs., tandis que les 18 ans et plus le salaire - heure est de \$1,70.

En réponse le conseil a révélé que l'amendement du 8 août '72 au décret no. 3 et 4 dicte que les étudiants employés comme travailleurs dans les colonies ou de

service récréatif ou éducatifs pour enfants ne sont pas régis par le dit décret no 3 et 4. Ce qui veut dire que les étudiantes employées dans les barbotières ne rendent pas sous la protection du décret no. 4 de la CSMQ. De même que ceux et celles employés à la piscine municipale. Cependant, si des adultes utilisent la piscine semi-olympique, doivent-ils être rémunérés selon les critères de la CSMQ? Voilà une réponse attendue.

Pour les barbotières, les membres du conseil ont répondu qu'il y avait beaucoup de travail pendant juillet, cependant au cours du mois d'août, reconnu comme pluvieux, les employés étaient rémunérés avec un plein salaire malgré le peu d'heures travaillées. Pour les conditions de travail à l'effet qu'il n'y avait pas de téléphone en cas d'urgence, l'on a révélé que la compagnie Bell Canada avait été avisée il y a plusieurs jours d'installer un téléphone.

Maintenant, les intéressés attendront une décision soit du conseil municipal ou de la CSMQ concernant le litige lorsque des adultes utilisent la piscine municipale, s'il doit y avoir rémunération à l'heure ou non.

## AU CONSEIL

Le conseil de ville de Masson, par l'entremise de son secrétaire, M. Pierre Hayes, réitéra une demande d'octroi au Haut Commissariat aux Sports et Loisirs et à la Jeunesse, suite à la construction de son aréna municipal. Au cours de l'assemblée, l'on a révélé qu'une demande d'octroi à ce ministère était restée sans réponse depuis plusieurs mois. Aucune réponse de la part du HCSLQ et du député de Papineau, M. Mark Assad n'a été reçue. Le conseil municipal n'attend que l'obtention de cet octroi pour poursuivre les travaux de rénovation à la salle située au-dessus de l'entrée de l'aréna.

Discutant de l'aréna, le maire Lucien Bouchard a dévoilé que l'Association des Loisirs devrait signer une entente pour l'entretien de l'édifice municipal. Le conseil ne veut pas que ses employés quittent déjà les travaux en cours pour exécuter ceux de nettoyage à l'aréna après les diverses activités. De plus, un groupe de joueurs de hockey connu sous "Ligue de hockey Amical" a fait une demande pour louer des heures de glace pendant l'hiver.

Le conseil a été des plus surpris d'apprendre que le conseil des Loisirs de l'Outaouais avait décidé d'organiser les jeux régionaux pour le plongeon à la piscine municipale de Masson et ce, sans avoir consulté les autorités de Masson.

Le conseiller Fernand Laflamme a présenté un avis de motion de la présentation d'un amendement au règlement no. 128 régissant les roulottes et maisons mobiles.

Des soumissions seront reçues pour des travaux d'asphaltage dans les rues McLaren, McNamara et Clément sur une longueur de 4,200'. On sait que le conseil a reçu dernièrement une subvention de \$8,000,00 du gouvernement provincial. Le conseil a appris qu'une subvention au montant de \$6,500 était accordée pour exécuter des travaux sur les chemins de colonisation.

Au cours de la même assemblée, l'on a appris que le rapport financier de la ville n'avait pas encore été présenté au Ministère des affaires Municipales du Québec pour approbation.

Le conseil municipal a rencontré les représentants de la firme Just Equipment sur l'achat de machinerie lourde en remplacement du tracteur Trouan, usagé.

Les sept brigadiers scolaires recevront chacun un cadeau-surprise du conseil municipal pour le travail accompli au cours de l'année scolaire 1972-73.

Des permis de construction au montant de \$72,000, ont été accordés.

Au cours de l'assemblée, les membres du conseil se sont déclarés "Très surpris" et satisfaits du résultat du dernier sondage sur le regroupement municipal. Ils se disaient surpris sur le nombre de "39" votes affirmatifs reçus.

L'Association des Loisirs recevra gratuitement la location de l'aréna à l'occasion du Festival Western présenté le 13 août prochain. Ordinairement la ville loue l'aréna \$200, par soirée.

### BUREAU FERME:

Les contribuables de Masson sont priés de prendre note que le bureau du secrétaire-trésorier sera fermé du 9 juillet au 22 juillet prochain. Il sera de retour au bureau le lundi 23 juillet, 9 heures a.m.



Sur notre photo, de gauche à droite: M. Alfred Mougeot de Masson, M. Oscar Guénette, Mlle Guardado, Mme Jeanne Mougeot et M. Augustin Demers.

## Jeune

## El Salvadorienne

## en visite chez-nous

Mlle Sonia Rita Guardado de la république d'El Salvador rendait visite à ses amis canadiens vendredi soir dernier. Cette rencontre réunissait en effet les gens de la région qui ont eu l'occasion de visiter El Salvador, grâce aux voyages organisés par M. Alfred Mougeot, promoteur touristique bien connu dans la région. Mlle Guardado en était à son 2e voyage au Canada. Elle a en effet fait ses études secondaires au Canada, à Ottawa plus précisément. La jeune El Salvadorienne était déléguée par son pays et la compagnie d'aviation TACA International. Mlle Guardado doit séjour

ner quelques jours encore au Canada. Elle est l'invitée de M. et Mme Mougeot de Masson.

Selon elle, El Salvador a beaucoup à offrir aux touristes canadiens. Le pays est relativement inexploré avec près de 400 miles de plages et un gouvernement qui fait un effort concerté pour rendre le pays le plus hospitalier possible pour tous les touristes. Selon M. Mougeot, l'hospitalité des gens d'El Salvador est incomparable et toutes les portes sont ouvertes aux touristes canadiens et tout spécialement qui semblent être favorisés des gens d'El Salvador.



Mlle Sonia Rita Guardado est déléguée par TACA International au Canada pour promouvoir le tourisme à El Salvador.

## A la

## Légion

La marche des dix sous qui s'est tenue sous l'égide de la Légion Canadienne de Buckingham a récolté la jolie somme de \$1,157,00.

Le 2 juillet dernier, les hommes et femmes de la Légion ont été invités à prendre part aux célébrations du centenaire de la ville de Shawville. Cette célébration a réuni des gens de Gatineau, Hull, Aylmer et tous les membres étaient les invités de la branche 231 de Quyon.

La parade d'ouverture était ouverte par la fanfare de Shawville suivie de chars allégoriques et des membres de la Légion Canadienne qui marchaient à la musique du Renfrew Pipe Band. Plusieurs autres organisations faisaient également partie de la parade. Les différents membres de la Légion ont été par la suite invités à partager un goûter que la Légion de Quyon leur offrait avant de prendre la route du retour.

interloto		Case postale 908, Place d'Armes, Montréal 126, Qué. Tél. 873-5350-53		TIRAGE DU 6 JUILLET, 1973		1,216,731 BILLETTS VENDUS \$980,200. EN PRIX	
LE PREMIER NUMÉRO COMPLET		4 0 8 8 7 5 8		GAGNE \$125,000.		Le deuxième numéro complet	
10 BILLETTS SE TERMINANT PAR		8 8 7 5 8		GAGNENT \$5,000.		14 billets se terminant par	
114 BILLETTS SE TERMINANT PAR		8 7 5 8		GAGNENT \$1,000.		112 billets se terminant par	
1082 BILLETTS SE TERMINANT PAR		7 5 8		GAGNENT \$300.		1099 billets se terminant par	
						3 6 8 2 4 0 7	
						gagne \$50,000.	
						Le troisième numéro complet	
						3 7 1 7 1 0 1	
						gagne \$25,000.	
						13 billets se terminant par	
						1 7 1 0 1	
						gagnent \$1,000.	
						108 billets se terminant par	
						7 1 0 1	
						gagnent \$200.	
						1107 billets se terminant par	
						1 0 1	
						gagnent \$100.	

## Pour l'été? Du lait!

Québec (D.G.C.G.) — Un bel après-midi de juin! Un soleil radieux! Vous vous reposez tranquillement dans le jardin, bien étendu dans un hamac qui se balance mollement! Et tout à coup, le comble du bonheur: une charmante personne vous apporte un grand verre de breuvage froid! Mais pas n'importe quel rafraîchissement; un breuvage qui est non seulement succulent et nourrissant, mais un breuvage au goût exquis, que vous dégustez avec plaisir.

Vous avez deviné qu'il s'agit d'un verre de lait auquel on aura eu la bonne idée d'ajouter une saveur de fraises, ou de menthe ou encore, de l'abricot. Vous serez

alors d'accord avec le comité spécial de la promotion des produits laitiers qui a adopté le slogan suivant « Surtout en été, c'est vachement bon ».

### La journée du lait

Au cours d'une journée qui réunissait, simultanément à Québec et à Montréal, un important groupe de journalistes, de diététiciennes, de directeurs de cafétéria ainsi que des officiels de diverses laiteries et fromageries du Québec, on a insisté sur le fait que le lait était non seulement un aliment complet, mais encore un aliment très agréable à consommer sous l'une ou l'autre des nombreuses formes qu'il adopte.

Cette journée était l'une des premières activités organisées par le comité spécial pour la promotion des produits du lait. Ce comité se compose de représentants des producteurs de lait (Bureau canadien des produits du lait), des industriels laitiers (Conseil de l'industrie laitière) et du ministère de l'Agriculture du Québec (Service de la mise en marché).

### Le traitement

Nous avons également appris que la consommation du lait et des autres produits laitiers obéit à des modes imprévisibles. Par exemple, la demande pour la crème glacée à la saveur « caramel » avait diminué à Québec. On a décidé de remplacer cette saveur par celle du « bleuet »! Succès complet!

Le Québec est la plus importante province productrice de lait au Canada. En fait, nous produisons 37% de la production nationale. Et pourtant, nous ne sommes pas de très gros consommateurs de lait.

En fait, en 1972, la consommation du lait nature au Québec n'était

que de 72 pintes par personnes alors qu'en Ontario, la consommation atteignait 91 pintes. La moyenne canadienne est de 81 pintes. Heureusement, on note une augmentation d'année en année!

Cependant, cette augmentation est loin d'atteindre le niveau de consommation recommandé. Savez-vous qu'un enfant de moins de 11 ans devrait boire au moins 20 onces de lait par jour; un adolescent ou un jeune adulte, entre 11 et 22 ans, devrait en consommer 32 onces et un adulte, 12 onces quotidiennement.

### Nouveaux produits

Parmi les points qui ont retenu davantage l'attention des participants, il faut mentionner la variété des produits offerts. On vient de lancer un lait aux fraises qui remporte un succès bien mérité. On entrevoit pour un avenir prochain un breuvage à base de lait et à saveur d'orange.

La crème glacée se présente également sous des formes particulièrement appétissantes. Par exemple, on a pu déguster un sorbet à l'orange

## L'état des cultures dans la région de l'Outaouais

Les pluies fréquentes et abondantes du mois de mai et une température au dessous de la normale ont généralement retardé la germination et la croissance de nombreuses plantes, dans toute la province; l'excès d'humidité du sol et le manque d'insolation ont également influencé les cultures.

Dans la région de l'Outaouais, la température a

été inférieure à la normale à l'exception de quelques courtes périodes. Les pluies fréquentes ont retardé les ensemencements des grandes cultures. Le sol est très humide et compact. La levée des céréales est lente. Prairies et pâturages ont belle apparence et très peu de dommage fut causé par le gel au cours de l'hiver. Le bétail est en bon état de santé et la production laitière satisfaisante.

recouvert d'une succulente garniture à la saveur de bleuet du meilleur effet.

Après cette journée, on est d'accord pour dire: « Surtout en été, c'est vachement bon ». Et pour vous permettre d'abonder dans notre sens, voici quelques recettes proposées par le Bureau canadien du lait:

### Eggnog Alexandre

3/4 de tasse de crème de cacao

1/3 de tasse de brandy

1 pinte de lait de poule (vendu tout préparé) muscade

Incorporer au lait de poule la crème de cacao et le brandy. Servir

très froid, saupoudrer de muscade. (environ 6 tasses).

### Sauterelle

1 chopine de glace à la vanille

3/4 de tasse de lait froid

1/4 de tasse de crème de menthe verte

Mettre à la cuillère la crème glacée dans le récipient d'un mélangeur électrique. Ajouter les autres ingrédients. Mélanger à haute vitesse pendant 30 secondes ou jusqu'à l'obtention d'une consistance homogène. (3 tasses).

D.G.C.G.

Source: Ministère de l'Agriculture

## St-Gregoire de Nazianze

DIMANCHE, 15 juillet:

- 8.30 M. Elzéar Malette - M. Mme Yvon Joyce et famille.
- 10.00 M. Mme Oscar Labelle - M. Mme Roméo Joubame (sa fille Lucette)
- 11.00 M. Ovila Lamoureux - Son épouse
- 12.00 M. Joseph T. Carrière - M. Mme Hervé D'Aoust.

LUNDI, 16 juillet:

- 4.00 M. Emmanuel Desjardins - M. Mme Jean-Marc Lafleur.

MARDI, 17 juillet:

- 4.00 M. Hector Charette - M. Mme Jacques Desjardins.

MERCREDI, 18 juillet:

- 4.00 M. J. Charles Jobin - Sa fille Danielle.

JEUDI, 19 juillet:

PAS DE MESSE.

VENDREDI, 20 juillet:

- 4.00 M. William Nixon (6e ann.) - Son épouse et ses enfants.
- 7.00 p.m. - M. Joseph Lajeunesse - M. Mme Pierre Lajeunesse.

SAMEDI, 21 juillet:

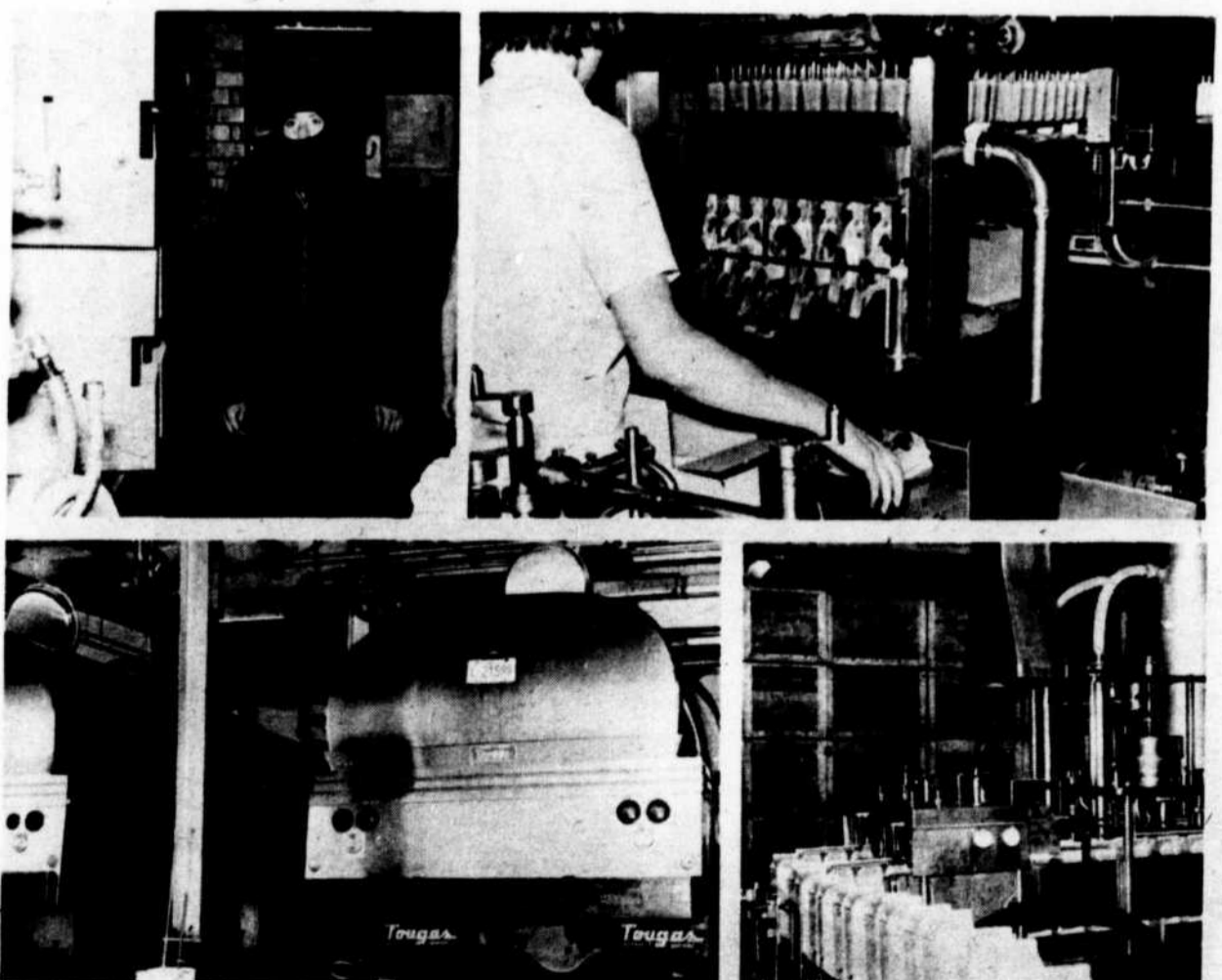
- 8.00 a.m. - En l'honneur de Marie - Une paroissienne
- 4.00 MARIAGE: Roger Guindon - Nicole Lemieux
- 7.00 MESSE DOMINICALE: M. Lionel Joyce - Son épouse
- 7.45 MARIAGE: David Racine - Carole Bernier.

DIMANCHE, 22 juillet:

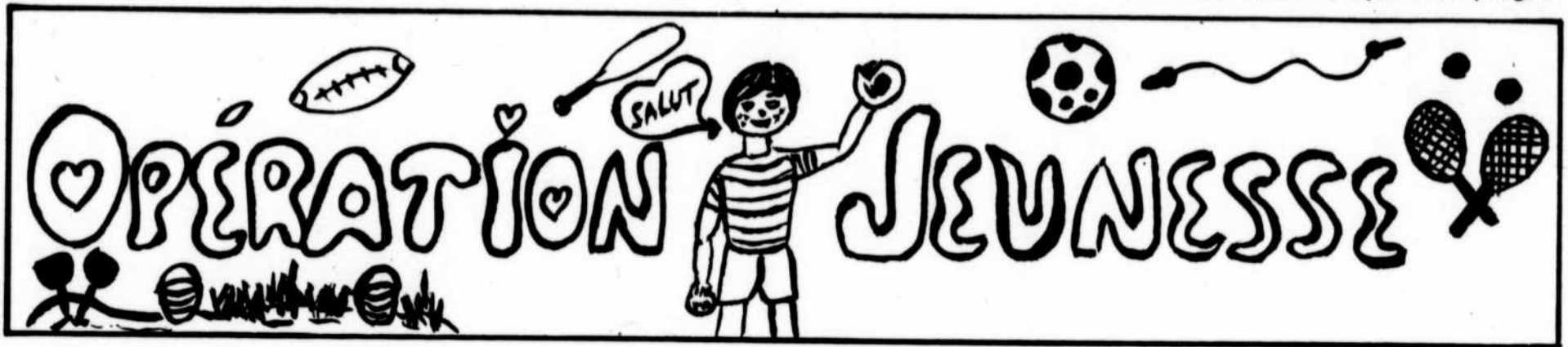
- 8.30 Parents défunts - M. Mme Pierre Dumont
- 10.00 M. Jean Lépine (1er ann.) - Son épouse
- 11.00 M. Raoul Minnie - Division du Recensement
- 12.00 Mme René Carpentier - Son épouse et ses filles

PUBLICATIONS:

- Roger Guindon - Nicole Lemieux (3)
- David Racine - Carole Bernier (3)
- Frederich McDonnelle - Sharon Lafleur (3)
- Carol Dumoulin - Danielle Charette (2)
- Raymond Lépine - Suzanne Beaulne (2)
- Denis Thomas Hill - Mireille Thibert (2)
- André Chalifoux - Nicole Lemieux (1)



L'INDUSTRIE DU LAIT ET DE LA CREME GLACEE demande des équipements considérables. Les deux photos du haut illustrent la fabrication de certains produits de crème glacée. On remarquera l'ouvrier qui est vêtu pour faire son travail dans un entrepôt maintenu à une température d'environ 30 degrés sous zéro. En bas, on voit deux camions citerne en train d'être lavés, intérieur et extérieur. Finalement, on a une idée des machineries nécessaires à la mise en pinte de carton du lait nature.



**FEU DE CAMP**

Plus de 300 enfants ont participé à notre première activité jeudi soir dernier au collège St-Michel. La participation des jeunes était formidable. Merci spécial aux parents qui se sont joints à nous. (Merci) Un gros merci aux pompiers - volontaires de la brigade de Buckingham, Salut!

A bientôt, Anne et Lyse.

**ACTIVITES CULTURELLES**

"Opération-Jeunesse" cherche à amuser les jeunes de 5-15 ans tout en les initiant à de nouvelles expériences. Les activités culturelles sont choisies en fonction d'éveiller l'intérêt des jeunes. Cette semaine "Opération-Jeunesse" présente dans le cadre de ses activités, le ciné-vendredi et une avant-midi en compagnie du théâtre.

**THEATRE-CHATOUILLIE.**

Jeudi, 12 juil, 10.30h. "Opération-Jeunesse" présente en collaboration avec la Bibliothèque Centrale de prêt de l'Outaouais, le théâtre Chatouille dans une pièce de Gaby Déziel - Hupé: "Crécelle et Belzébuth".

"Que se passe-t-il à bord du navire de Belzébuth ? Qui sont ces étranges personnages: le capitaine Crécelle, le matelot Grelot et cette drôle de poupée, Clochette, qui ne dit que des bêtises.

Vraiment tout cela est très bizarre, j'ai même entendu dire que le capitaine Crécelle n'est pas réelle -

ment le capitaine Crécelle... Mais alors qui est-il et que fait-il sur un navire avec une poupée? (Pourquoi Grelot surveille-t-il de si près Clochette?) (Commu - niqué de presse BCPO)

C'est donc un rendez-vous pour tous!

Christiane.

**CINE-VENDREDI**

Le vendredi, 13 juil. 1h. ciné-vendredi présente: "

"LA CLEF D'OR".

"Il était une fois, raconte une légende, un berger dont la femme mit au monde un tout petit garçon. 3 fées présidaient à sa naissance et chacune d'elle lui fit un don tout à fait spécial: le courage, la force et la sagesse, car son destin était déjà écrit: il devait tenter d'atteindre le royaume situé au-delà des nuages et délivrer le roi et la reine qui y vivaient en exil."

Christiane et Serge.



986-5681

L'accueil  
est toujours chaleureux  
chez Norm

**HOTEL WINDSOR**

556 Principale,

Buckingham

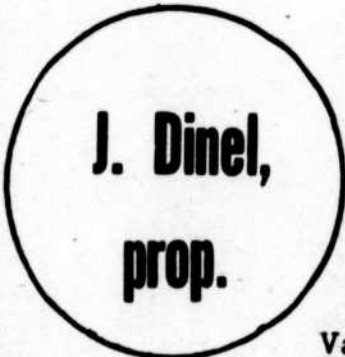


Un deuxième



**Mini Golf Lac Simon**  
**18 trous**

**Ouvert depuis le 30 juin**



**Situé à proximité du Manoir du Lac Simon, site enchanteur**

Vaste terrain, joliment aménagé, grand stationnement, table de pique-nique disponibles (sans charge), crème glacée molle, Rafrachissement sur place. - Détente pour toute la famille, Ouvert toute la journée et en soirée.



Seul un bon nageur se livre à la plongée sous-marine.

## Chez les Chevaliers de Colomb



SUIVEZ LE COURANT AVEC JEANEAU PRUDENT



**OUVERT LE LUNDI  
DE 9 A.M. A 6 P.M.**

**JEUDI OUVERT 9 A.M. A 9 P.M.**

**Buckingham Hardware**

**Ferronnerie Landry**

**Continental**

**Eli Assad Inc.**

**Mitch's Sporting Goods**



Populaire comme toujours, le Bingo attire un grand nombre de personnes. Celui des Chevaliers de Colomb ne fait pas exception à cette règle. Sur notre photo, nous voyons Mme A. Boileau de la rue St-Louis à Masson et Mme F. Chénier également de la rue St-Louis, recevant chacune un chèque de \$500, gagné au Bingo des Chevaliers

## LEO TRUDEL BIJOUTIER

396 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

986-5121



fera à votre bague un traitement de beauté gratuit!

Nous ferons gratuitement l'examen et le nettoyage de votre bague à diamants précieux, sans obligation de votre part.

Le traitement de beauté complet comprend:

- UNE VÉRIFICATION RIGOREUSE QUANT À LA SÉCURITÉ DES PIERRES PRÉCIEUSES;
- UN EXAMEN ATTENTIF DES GRIFFES POUR VOIR SI ELLES NE SONT PAS USÉES;
- UN NETTOYAGE PAR DES EXPERTS POUR REDONNER À VOTRE BAGUE L'ÉCLAT DU NEUF.

Donc, si vous n'avez pas fait nettoyer et examiner votre bague à diamants depuis plusieurs années, profitez de notre offre gratuite.

Vous contribuerez ainsi à protéger vos bagues pendant des années.

## SWEETSTAKE "L'ÉCLAT DU PRINTEMPS" COLUMBIA

Vous gagnerez peut-être une BAGUE À DIAMANTS COLUMBIA d'une valeur de \$1,000.00 ou un des 3 autres prix sensationnels.

Quand vous passerez à notre magasin pour faire faire à votre bague le traitement de beauté gratuit, participez au sensationnel sweepstake "L'éclat du printemps" de Columbia.

Vous pouvez obtenir des détails complets sur le concours à notre magasin.



\* valeur approximative au détail

**fermé  
tous les lundis**



Les Chevaliers de Colomb de Buckingham présentaient un chèque de \$125 à M. Théo Charbonneau. M. Charbonneau acceptait le chèque au nom de son neveu Luc Chénier. La somme doit servir pour aider à financer l'achat d'une chaise roulante pour ce dernier. Nous voyons sur cette photo le grand Chevalier, M. Yvon Tourangeau à gauche et M. Charbonneau à droite.

**J.P. LAURIN LTD.**  
213 YORK, OTTAWA, ONT.  
MONUMENTS DE DISTINCTION DEPUIS 1900

APPELEZ VOTRE REPRESENTANT LOCAL  
**Antonio Charette**  
140 J.F. KENNEDY, BUCKINGHAM, QUE.  
Tél.: 234-0417 ou 986-2555  
Pour inscription et cartes mortuaires

## Nécrologie



Délima a raison. Employé dans ce sens, le mot "pôle" est un anglicisme. En français, on désigne par "tringle", la barre de métal sur laquelle sont enfilés les anneaux supportant les rideaux.

**LA FORCE** - M. Gérald Laforce, époux d'Evelyn Laforce, du 23, Boucherville, Hull, est décédé dimanche, 8 juillet 1973 à l'âge de 64 ans. Il laisse dans le deuil outre son épouse, 1 frère, Albinus de Hull; 2 soeurs: Mmes Iver Berndt (Marjorie) de Buckingham, Isabel Egan de Toronto. Les funérailles eurent lieu mercredi, 2 h. p.m. en l'église Baptiste de Buckingham. Inhumation au cimetière Baptist. D'ici là la dépouille mortelle fut exposée à la maison funéraire Honoré Cadieux, 322 Principale, Buckingham.



*L'Atelier  
Michel*

*Centre d'Artisanat*

**Jeux éducatifs  
pour tous les âges**

**Service  
d'encadrement**

61, rue Notre-Dame  
Masson Qué. tél.: 986-6536

## Canal 5

MERCREDI 11 juillet Le Droit Chez Nous  
JEUDI & VENDREDI: Pas d'émission (Horaire d'été de trois jours)  
LUNDI 16 juillet: Pour Vous Mesdames  
MARDI, 17 juillet: Sport - Buckingham

Tous les soirs à compter de 6h. P.M.

INFORMATION - CANAL 5  
150 MacLaren Est  
986-8250.

Même si l'été est là et qu'il porte à se laisser aller, pour toutes nouvelles locales ou encore savoir quelles activités se dérouleront au cours de l'été, soit au conseil municipal, sur les terrains de jeux ou pendant les différents projets de Perspective-Jeunesse, ou encore pour des détails sur l'aide juridique que nos avocats nous amènent à tous les mercredi soir, il faut se faire un devoir de syntoniser le canal 5 à 6h. P.M.

On vous y attend.

C'est aujourd'hui jour de référendum pour la question de l'aréna. Faites-vous un devoir de VOTER. Les résultats vous seront communiqués ce soir sur nos ondes.

Une septième (7e) personne viendra s'ajouter au Comité Information-Communautaire. En effet, M. Norbert Ricard fera maintenant partie de l'équipe.

Pour son horaire d'été, le canal 5 veut desservir sa population. Ainsi, toutes personnes qui trouveront l'une ou l'autre émission FILMEE (seulement) très intéressante et qui voudraient les revoir, vous n'avez qu'à téléphoner au poste et redemandez de revoir l'émission une autre fois. S'il y a assez de revoir l'émission nous ferons un plaisir de les représenter à une date ultérieure.



Dites à vos parents  
que vous voulez  
apprendre à nager  
**MAINTENANT.**



Mlle Lise Desjardins et M. Bernard Patry se sont épousés le 23 juin dernier en l'église Ste-Rose de Lima; Mlle Desjardins est la fille de Mme Lionel Desjardins de Templeton, tandis que M. Patry est le fils de M. et Mme Jean Patry d'Angers. Les nouveaux mariés ont élu domicile à Templeton.

(Photo Studio Bastien)



Le samedi 23 juin dernier, M. Roger Paquin épousait Mlle Diane Lemieux en l'église St-Luc de Buckingham. M. Paquin est le fils de M. et Mme Richard Paquin de Buckingham, tandis que la nouvelle, Mlle Paquin est la fille de M. et Mme Arthur Lemieux, également de Buckingham. Les nouveaux mariés éliront domicile à Buckingham. Roger Paquin est un employé du Bulletin de Buckingham Inc.

(Photo Studio Bastien)



# BINGO

Tous les jeudis soir  
à 8 hres

Salle des  
Chevaliers de Colomb  
Buckingham

JUSQU'À

**\$2,120.00**

EN PRIX

20 parties régulières de \$25.00

4 parties spéciales de valeur

1 partie Super spécial de \$1,000.  
(52 nos)  
ou \$200.00

Entrée: \$2.00 pour 9 cartes.

Permis No. 62501

SPÉCIALITÉ  
corniches et siding aluminium



## Buckingham Aluminium

### Enrg.

Finie le peinture: Garantie de 20 ans sur revêtement aluminium.

Contracteur général

Estimation gratuite

Pour information, composer

986-5663 986-6127 986-5241

# FERME TOUS LES LUNDIS

R.A. Beamish, Canadian Tire Corp., Léo Trudel, J.N. Landry Reg'd, Librairie Buckingham Book Shop, La Boutier Bu Tricot, Royaume du Tissu, Lucien Houle, Rod Landry, Rachel D'Aoust, Marcel Desjardins, Jean Bastien, Foyer du Tissu, Gil-Bert Nouveautés, Ameublement Jacques 'Coco' Lefebvre, Ameublement Ladouceur, Ameublement Delisle, A.E. Filiatreault Cordonnier, D'Aoust I.G.A., Filion Provibec, Le Centre d'Economie du Tissu Enrg., Jocelyn Haspect Provibec, Ferronnerie Gauthier.

## OUVERT MERCREDI - 5.30 P.M.

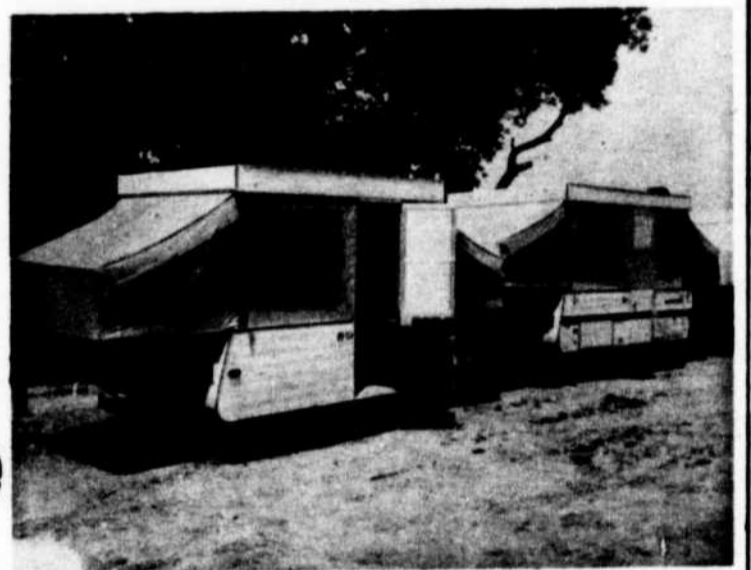
**Le fameux  
Prowler  
est  
arrivé...**



**Aussi un vaste choix, roulettes**



**Triple E  
et  
campers  
Travel Aire**



## **TEMPLETON SPORTS SALE & SERVICE**

**48 BOUL. LORRAIN, TEMPLETON**

**663-2603**



**Moteurs Johnson  
de 2 h.p. à 135 h.p.**



**Boite de camion Capri**



**Terra-Jet 73 - \$1,795.**



**Jamar Truck Campers de \$1,975. à \$2,275.**



**Tous genres de bateaux par Starcraft**

## Evitez la fatigue au coeur !

"Une expérience soudaine et terrible, la fatigue du coeur":

Le coeur se repose normalement deux fois, ce qu'il accomplit comme travail. Durant des périodes d'activité physiques ardues ou de stress émotionnel, le coeur peut travailler deux fois plus vite et deux fois plus dur que d'habitude.

Le rétrécissement des

vaisseaux sanguins peut forcer le coeur à travailler plus dur pour forcer le sang dans les diverses parties du corps.

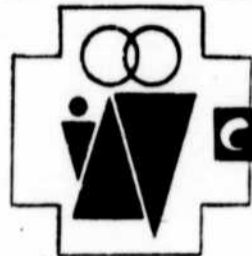
Le coeur dépend de l'énergie électrique du cerveau pour fonctionner normalement et efficacement.

Quand il reçoit son apport d'énergie normale, le coeur peut s'accommoder lui-même et continuer une performance normale.

Une pression ou irritation aux nerfs rachidiens dans la colonne vertébrale peut réduire l'action musculaire du coeur et produire de la fatigue au coeur.

Le chiropraticien élimine les pressions ou irritations nerveuses et restaure la poncté normale du coeur et du système circulatoire et permet au coeur de s'accommoder après que la fatigue du coeur s'est produite.

Dr. Alain Ouellette, D.C.  
108 St-Joseph,  
Buckingham, Qué.  
Tél.: 986-8186.



**Couple et Famille F.N.D.**

Le 13e congrès national qui vient de se terminer, groupa 819 congressistes: 535 du diocèse de Montréal et 284 de l'extérieur. Ils y venaient de cinq provinces, du Québec, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, et Terre-Neuve et représentaient 20 des 21 diocèses où travaille présentement "Couple et Famille F.N.D."

Retenons pour le moment les quatre principales recommandations faites aux autorités gouvernementales:

1.- LA NOMINATION D'UN MINISTRE D'ÉTAT A LA FAMILLE, qui aurait la responsabilité d'associer la coordination voulue entre les ministères, ainsi que de présenter les besoins des familles dans le gouvernement.

2.- LA CREATION AU PLUS TOT D'UN TRIBUNAL FAMILIAL. Etant donné que les besoins actuels des familles requièrent que les lois qui touchent à la vie familiale (conflits conjugaux, relations entre les générations, délinquance juvénile) soient séparées du code civil et du code criminel et regroupées ensemble dans un code de la famille.

Etant donné la nécessité d'avoir plus de cohérence et d'unité dans les procédures concernant les problèmes familiaux (4 juridictions différentes).

Etant donné le besoin d'avoir des juges spécialisés en matières familiales, le mouvement Couple et Famille F.N.D. recommande que s'établisse au plus tôt dans toutes les provinces du pays, des tribunaux familiaux et d'améliorer ceux qui existent déjà.

3.- LA PROMULGATION D'UNE LOI POUR LA PROTECTION DE L'ENFANCE en particulier la censure des livres, disques, journaux, films, radio, T.V.

4.- HUMANISATION DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX. Dans l'effort de régionalisation du gouvernement du Québec, les préoccupations semblent plus d'ordre techniques que

humaines, le mouvement Couple et Famille F.N.D. demande que le gouvernement humanise ses services dans les domaines scolaires, hospitaliers et sociaux.

## RE-OUVERTURE DU SALON AUDETTE

LE 12 JUILLET

986-8212

155 rue Lorrain, Buckingham



MME AUDETTE BASTIEN

**A  
LA  
BELLE ÉTOILE  
CAMPING**

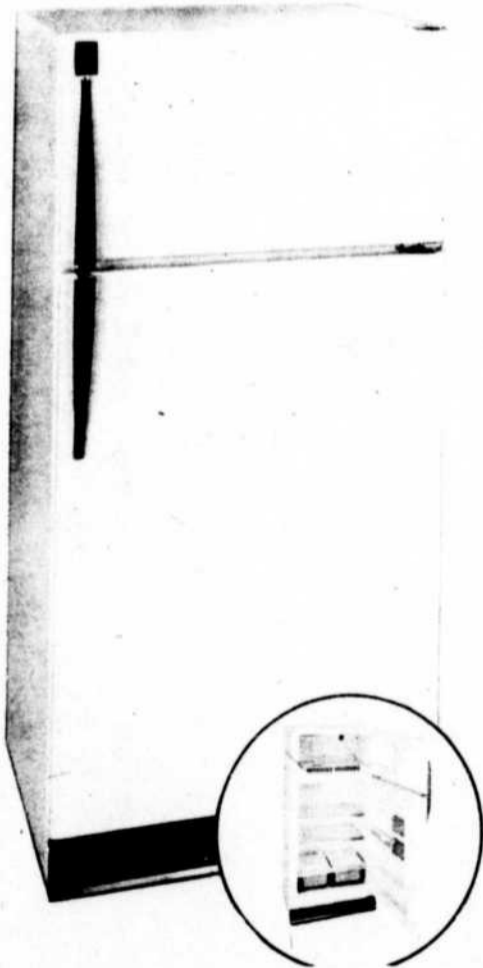
Piscine: Taux:  
Adultes: 50¢ \$2.50  
Enfants: 25¢ et \$3.00

R. Bédard, prop.

986-6128  
Lac Donaldson

# REFRIGERATEUR G.E. 319<sup>00</sup>

tel qu'illustré



**Élégance L13JDJ**  
Réfrigérateur sans givre de  
13 pi. cu.

Capacités du congélateur de 2.9 pi. cu. et 100 lbs • Légumiers jumeaux • Couvercles en plastique sur les tiroirs • Compartiment de beurre • Compartiments à fromage/bac à œufs • Tablette avec 2 cabarets à cubes de glace dans le congélateur • Poignée simi-noyer, exclusive à CGE • Couleurs: Jaune Moisson, Avocat et Blanc • Dimensions: H. 62"; L. 30 1/2"; P. 29 1/4"



## Déshumidificateur G.E.

automatique  
14 chopines

119<sup>00</sup>

## Air conditionné 149<sup>00</sup>

portative

391, rue Principale,  
Buckingham.  
986-3200 ou 986-3481

# JACQUES LEFEBVRE INC



Notre-Dame du Laus a remporté une victoire éclatante aux dépens de l'équipe du Lac des Îles alors qu'un circuit de Michel Roy faisant compter 4 points cellait l'issue du match. Notre photographe se rendait sur les lieux au moment de la cinquième manche durant laquelle le Lac des Îles semblait vouloir effectuer un retour. R. McLaughlin a été le lanceur gagnant pour l'équipe de Notre-Dame du Laus.



**Commission  
Scolaire  
Régionale  
Papineau**

**APPEL D'OFFRES**

La Commission Scolaire Régionale Papineau recevra jusqu'à 15 h. (heure en vigueur) le 2 août 1973, des offres sous enveloppes scellées pour l'appel d'offre en titre:

E.Q. 27-73 Entretien Ménager à l'école Polyvalente Louis-Joseph Papineau, Papineauville, P.Q.

Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le bordereau de soumission préparé à cette fin par la commission scolaire. L'offre sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin par la Commission Scolaire Régionale Papineau.

Les soumissionnaires pourront se procurer plans, de vis, cahiers de chartes et autres documents à compter de 9 h. le 11 juillet, 1973, auprès de l'acheteur de la commission scolaire, M. Normand Beauchamp, Blvd. des Jeunes, Buckingham, P.Q. Tél.: 986-8511 (8-19).

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres qui aura lieu à 15 h. (heure en vigueur) le 2 août 1973 au bureau de la Commission Scolaire Régionale Papineau, Blvd. des Jeunes, Buckingham, P.Q.

La commission scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes, elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Antoine Morin, Directeur - Général.

# BOISE CASCADE MAISONS MOBILES

Il faut des talents de maître artisan pour faire une telle demeure. A travers tous les pays du monde, les artisans Boise Cascade ont appris l'art de construire des maisons élégantes. Leur attention traditionnelle sur les détails et plans pour la beauté et la convenance en ont fait des artisans à part.

D'un extérieur élégant qui ne demande pas d'entretien à un choix d'intérieurs et de décors au goût de tous, Les Maisons Boise Cascade sont prêtes pour la joie et le goût de votre famille.



**SALLE FAMILIALE**

Un endroit pour jouer avec les amis et parents.

**CHAMBRE A COUCHER KING SIZE**

Espacée, confortable, reposante et élégante.

**CUISINE**

Sauve des pas et du travail et est très convenant.

**SALLE DE SEJOUR**

Charme et beauté pour chaleureuses réceptions



**Notre nouveau terrain pour maisons mobiles est maintenant prêt... services au complet**

- ELECTRICITE
- EGOUT
- SERVICE MUNICIPAL D'EAU
- PARCS
- SERVICE D'AUTOBUS ● LOTS 45' x 90'
- PRES DES ECOLES ET EGLISES

Une belle et nouvelle maison mobile située sur notre propre parc pour maisons mobiles... quel endroit pour y passer un heureux demain! Vous aimerez la beauté, le confort et l'utilité et ça coûte si peu.

**Voyez-nous cette semaine... votre rêve deviendra réalité**

**663-2419**

**Jean Hubert**  
Gérant de district

**Le Marquis**  
MOBILE HOMES LTD.

**806 Boul. Maloney, Templeton**

<p><b>A VENDRE</b> BELLES <b>FRAISES DE JARDIN</b> 1ère QUALITE ENTIEREMENT TRIÉES A LA MAIN <b>PAUL CAMPEAU</b> ST-ANDRE-AVELLIN RANG STE-MADELEINE <b>983-7778</b> <small>Tirage intéressant pour nos clients</small></p>	<p>PANIER 4 PINTES \$ 2.00</p>
	<p>PANIER DE 6 PINTES <b>\$2.75</b></p>
	<p>GROS PANIER DE 8 PINTES <b>\$3.50</b></p>
	<p>GRATIS 2 chopines de fraises avec l'achat de 5 paniers de 8 pintes. <small>Commandez à l'avance si possible</small></p>

## Ville de Buckingham



Canada  
Province de Québec  
District de Hull

**AVIS POUR CONVOQUER LES ELECTEURS A VOTER**

Aux électeurs propriétaires de la municipalité de la Ville de Buckingham, comté de Papineau.

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, greffier, que le conseil, à son assemblée tenue le 3e jour de juillet '73, a adopté le règlement No. 370 N.S. amendant le règlement No. 301 N.S., concernant le zonage.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du greffier, en l'hôtel de ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est à dire de huit heures et trente du matin jusqu'à quatre heures et trente de l'après-midi.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'une assemblée des électeurs de la zone concernée est par les présentes convoquée et sera tenue le 18 jour de juillet '73 à 7 heures du soir en l'hôtel de ville et que là et alors, ledit règlement sera soumis auxdits électeurs et pris en considération par eux, conformément à la loi.

Donné sous mon seing à Buckingham, ce 9e jour de juillet 1973.

GASTON RENAUD, Greffier.

## Pour vous mesdames

Comme vous avez pu le constater la semaine dernière, nous avons fait relâche, afin de mieux vous informer de nos activités. Nous vous rappelons encore notre programme ainsi que l'horaire des autobus pour les voyages à l'extérieur.

Il est à noter que toutes nos activités à l'exception des voyages à l'extérieur ont lieu à 2h.00 P.M. dans les salles d'arène des différentes municipalités. En effet, elles auront lieu à Buckingham au collège St-Michel et à Masson à l'école Notre-Dame Auxiliatrice.

### HORAIRE DES ACTIVITES DE JUILLET:

9 juillet	Activités culturelles à Masson
10 "	Conférence sur l'horticulture à Buckingham par Mme A. Ouellette
11 "	Conférence sur le renouveau liturgique à Masson (Curé Roy)
12 "	Activités culturelles à Buckingham - En soirée: Yvon Deschamps au Camp Fortune
16 "	Activités culturelles à Masson
17 "	Conférence sur la coiffure à Buckingham - par Mme St-Jacques
18 "	Conférence sur la drogue à Masson
19 "	Activités culturelles à Buckingham
20 "	Shopping à Ottawa et dîner au CNA avec film (\$1.00)
23 "	Activités culturelles à Masson
24 "	Conférence sur les Premiers-Soins à Buckingham (Dr. Martin Lacasse)
25 "	Conférence sur les agences de voyages à Masson
26 "	Pique-nique au lac Simon (En cas de pluie, il y aura des activités culturelles à Buckingham).
30 "	Activités culturelles à Masson
31 "	Conférence sur la cuisine à Buckingham par Mme Rondeau

### HORAIRE DES AUTOBUS:

12 juillet:	Yvon Deschamps	
	Ecole St-Jean Bréboeuf:	6h.30
	Ecole St-Michel:	6h.45
	Séguin Esso:	7h.00
	Brazeau Provigo (Angers):	7h.15
	Camp Fortune:	8h.00

20 juillet:	Shopping à Ottawa et dîner au CNA (\$1.00)	
	Ecole St-Jean Bréboeuf:	9h.00
	Ecole St-Michel:	9h.15
	Séguin Esso:	9h.30
	Brazeau Provigo:	9h.45
	Ottawa:	10h.30

26 juillet:	Voyage au Lac Simon	
	Brazeau Provigo:	9h.00
	Séguin Esso:	9h.15
	Ecole St-Michel:	9h.30
	Ecole St-Jean Bréboeuf:	9h.45
	Arrivée au Lac Simon	11h.15

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS: 6-3381.

N'oubliez pas que le transport ainsi que le matériel nécessaire aux activités est gratuit. Durant celles-ci, deux membres de l'équipe s'occuperont des enfants que les mères voudront bien leur confier. Nous vous invitons tous à venir participer.

L'équipe de "Pour Vous Mesdames".

## Contrôle de la construction des arénas

Le ministre responsable, du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux loisirs et aux Sports, M. Paul Phaneuf, estime que les octrois que le gouvernement met à la disposition des municipalités pour les aider à financer la construction d'arénas, doivent être utilisés de manière à accentuer la qualité des constructions et de garantir la sécurité de leurs usagers.

Le ministre a profité de l'annonce de dix octrois de \$100,000 destinés à faciliter le financement de nouvelles arénas au Québec pour faire cette mise au point.

Afin de s'assurer que l'argent des contribuables ne finance pas l'imprévision, et encore moins les erreurs, le Haut-Commissariat

à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports songe d'ailleurs sérieusement à resserrer son contrôle. Avant l'octroi d'une subvention, les plans et devis d'un nouveau projet seraient exigés pour être soumis à l'analyse des unités gouvernementales concernées.

## SPECIAL DE LA SEMAINE

Bougies à la citronnelle pour patio et camping.

### Esemble de six bougies

Régulier: \$ 4.95

Spécial \$ 2.50



### BOUGIES WAYNEWAX enrobées de sable

Bougies pour fête d'enfants

avec nappe, serviettes, filtres, chapeaux, etc.

Collection de cadeaux pour enfants

de tous âges "Fisher Price"

LIBRAIRIE BUCKINGHAM BOOK SHOP

533 Principale

Buckingham

tél: 986 - 5913

"LA OU LA QUALITE N'EST PAS UN OBSTACLE AU BAS PRIX"

# Ameublement Desrochers Ltée

427-6704 427-5651  
ROUTE 8 - PLAISANCE

DANS UN STYLE MODERNE DISTINCT...



la série 210

Le BELHAVEN • D4746M9

Charmant meuble de style colonial se distinguant par son dessus étagé en porte-à-faux, son haut-relief sur les côtés et flanquant l'avant, ses faux tiroirs à ferrures de style colonial, et ses pieds galbés en accolade, montés sur roulettes. Bois francs de choix et placages d'érable véritable, à l'exception de la devanture décorative, des côtés et des pieds. Châssis "Titan 210" transistorisé avec système à "sentinelle électrique" exclusif. Syntonisateur "Super Video Range". "Syntonisation chromatique" à un seul bouton. Dimensions: H. 30 1/4", L. 37 1/4", P. 22 1/4".



EN 1973, ZENITH SUPER CHROMACOLOR EST DISPONIBLE DANS UN VASTE CHOIX DE GRANDEURS D'ÉCRAN

LA NORME DU RENDEMENT ET DE LA FIABILITÉ

En 1973, le système "Super Chromacolor" Zenith est disponible dans une superbe collection de modèles de table, consoles et combinés à écran géant de 26" en modèles de table compacts de 20" et en beaux modèles portatifs de 17". Vous trouverez aux pages suivantes le téléviseur "Super Chromacolor" Zenith qui convient exactement à votre budget et au décor de votre maison.



La qualité doit y être pour que le nom soit apposé®



La qualité doit y être pour que le nom soit apposé®

Acheter chez Desrochers, c'est se bien meubler

**Notre OLYMPIA peut faire  
2+2 en une seconde,**



**elle peut également faire  
198 x 15  
aussi rapidement.**

**A partir de \$299.50**

**vous auriez la réponse  
rapidement**

**Le Bulletin de Buckingham inc.**

**585 James 986-5082**

**La Municipalité Scolaire de la Vallée de la Lièvre**

PROVINCE DE QUEBEC  
MUNICIPALITE SCOLAIRE VALLEE DE LA LIEVRE  
COMTE PAPINEAU  
P. QUE.

**Avis public**

Avis public est par le présent donné que la Commission Scolaire Vallée de la Lièvre recevra des soumissions pour la vente d'un terrain situé dans la ville de Buckingham portant le numéro de lot 12-D-22 et dont la description est la suivante:

De forme irrégulière, borné vers le Nord-Est par le lot 12-D52 (rue), vers l'est par le lot 12-D-23, vers le sud par le lot 12-D-25, vers l'ouest par le lot 13-B; mesurant deux cent vingt cinq pieds et trois dixièmes

(225.3') au Nord-Est, cent soixante dix huit pieds (178') à l'Est, cent quatre vingt cinq pieds (185') au Sud, deux cent quinze pieds et cinq dixièmes (215.5) à l'ouest; contenant en superficie trente-neuf mille neuf cents pieds carrés.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 4 hres P.M., vendredi, le 3 août 1973, au bureau de la Commission Scolaire Vallée de la Lièvre, 146A, MacLaren est Buckingham. La Commission ne s'engage pas à accepter la plus basse, ni aucune des soumissions.

Donné à Buckingham en ce 6e jour de juillet 1973.

Bien à vous

Gaston Lanthier, sec.-gén.

VOTRE CLEF  
POUR VALEURS  
EXCEPTIONNELLES

YOUR KEY  
FOR EXCEPTIONAL  
VALUES

**AMEUBLEMENT** Buckingham  
:986-8217

**DELISLE**

**FURNITURE**

N.-D. de la Salette:  
776-2268

**Documentaires canadiens**  
dimanche 22, 11 h 00



**Un film de l'ONF:**  
**«La Fin d'un mythe»**

Le dimanche 22 juillet à 11 heures, la série Documentaires canadiens présentera aux téléspectateurs de la chaîne française de Radio-Canada la Fin d'un mythe, un film de Bill Mason, de l'ONF.

*Pretez l'oreille  
à notre*

**stereo  
Morse**

*et reposez-vous*

Enregistreuse 8 pistes, A.M.-F.M.-FM-Récepteur Stéréo et chargeur automatique dans un cabinet fini noyer.

Radio AM-FM-FM Stéréo. 40 watts (IPP). Lumière indicatrice stéréo FM. Contacts pour AFC et pouvoir - Oreillères et prises pour guitare/mic. - Chargeur BSR Deluxe Custom (contrôle) - Vitesse 45 TPM, pointe diamant-8-haut-parleurs "duocone" dans deux boîtiers séparés.

2 de 8" pour sons graves - 2 de 4" pour sons aigus.



*Arrangement  
de tous genres*

*Arrangement  
de fleurs séchées*

**533 Principale  
Buckingham**



**tél: 986-5136**

986-6286

BIERE FROIDE et PORTER

# Marché Jean Renaud Inc.

Route 8, Masson

OUVERT LE JEUDI ET VENDREDI SOIR  
JUSQU'A 9 HRES FERME LE LUNDI

**PRIX**  
**EN VIGUEUR**  
**12-13-14**  
**JUILLET 1973**



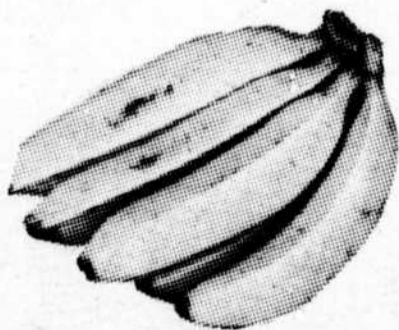
ROTI DE BOEUF palette.....95¢ lb  
ROTI DE BOEUF épaule, petit os...1.09 lb  
BOEUF EN CUBES.....1.19 lb



BALOGNA Maple Leaf.....59¢ lb  
COTELETTES DE PORC (spare ribs)  
congelées..... 89¢ lb  
JAMBON PRESSE La Belle Fermière 99¢ lb -  
JAMBON COTTAGE Maple Leaf.....1.09 lb  
PIZZA GRANDE fraiche, toute  
garnie.....1.09 ch.  
SALADE DE CHOUX Taillefer 1 lb.. 49¢



Choux verts local.....25c  
Choux verts local .....25¢ ch.  
Carottes 2 livres..... 29¢  
Concombres local.....2/25¢  
Bananes .....13¢ lb  
Nectarines.....49¢ lb  
Jus de citron plastique..... 19 ¢



Moutarde Schwartz 16 oz.....23 ¢  
Sacs poubelle intérieur  
(11" x 9" x 22").....4/1.00  
Allumettes carton (50) .....5/1.00  
Thé Salada Orange Peko (60) 85¢  
Café Chase & Sandborn 10 ozs.  
instant.....\$1.49  
Breuvages limonade 3¼ oz.....5/79¢  
Sauce spare ribs V.H. forte,  
medium, douce 12 oz.....55¢  
Kool Aid sucré 4 oz, saveurs as-  
sorties.....2/25¢  
Diner macaroni-fromage  
Kraft 7¼ onces..... 18¢  
Pain de viande Ambassador 12 oz.  
porc ou boeuf.....2/1.00  
Papier aluminium 18 pces (25') 69¢  
Jus pamplemousse Donald Duck  
48¢z, non sucré.....55¢  
Huile Crisco 24 oz. ....75¢  
Nourriture pour chiens Zip 15 oz  
.....8/1.00  
Farine Purity 5 lbs.....49¢  
Corn Flakes Big, G.. 10 oz....4/1.00  
Fèves au lard Clark 19 oz.....32¢  
Miracle Whip Kraft 32 oz..... 69¢

Produits congelés:  
Tartes fraises et rhubarbe, Raisins  
4 oz., Farhouse.....89¢

Margarine molle Blanchet Tasse  
½ lb colorée.....5/ 99¢  
Margarine Cry Mex  
La caisse \$5.25 colorée ..... 4/99¢

LIQUEUR CANNETTES  
Carleton Club  
Cola, Orange, Ginger Ale  
\$1.99 caisse de 24

ESSUIE-TOUT  
Boutique de  
Kleenex  
Pqt 2 rouleaux

LAVO  
128 oz.  
44¢

59¢

**Québec**  
**VOUS**  
**informe**

Tout ce qu'il faut savoir sur la loi 33 réglementant la manutention, le commerce et l'usage des produits pétroliers (huile à chauffage, mazout, gazoline, etc.). Cette loi est en vigueur depuis le

4 avril dernier dans toute la province.

**Q. : Quel est le but de la nouvelle réglementation sur les produits pétroliers ?**

R. : Cette réglementation vise à assurer une plus grande protection au public consommateur (sécurité, qualité et quantité des produits pétroliers) de même qu'à prévenir la pollution de l'environnement.

**Q. : Depuis quand cette nouvelle réglementation**

**est-elle en vigueur ?**

R. : La loi sur le commerce des produits pétroliers (loi 33) est entrée en vigueur le quatre avril dernier, date de sa publication dans la Gazette officielle du Québec.

**Q. : A qui s'adresse cette loi ?**

R. : D'abord, elle s'adresse à tous les commerçants de produits pétroliers : ceux qui font l'entreposage, ceux qui exploitent des stations-service, les commerçants d'huile à chauffage, etc.

**Q. : La loi oblige-t-elle les commerçants à se procurer un permis ?**

R. : Bien sûr ! il y a quatre sortes de permis : permis d'entreposage, permis de grossiste, permis de transport et permis de détaillant.

**Q. : Quelle est l'utilité de ces permis ?**

R. : Ils permettent d'exercer un certain contrôle sur les normes techniques que doivent respecter les commerçants de produits pétroliers : essence, huile à chauffage, mazout, etc... Le contrôle assure la sécurité des installations et de ce fait, la protection des commerçants et du public consommateur.

**Q. : A quelles conditions peut-on obtenir un permis ?**

R. : Les normes à respecter pour obtenir un

permis font l'objet de (100) des 122 articles du règlement. Elles concernent tous les aspects matériels et techniques du commerce des produits pétroliers : étanchéité des réservoirs, de la tuyauterie, des pompes, sécurité contre les incendies, entretien des installations, etc.

**Q. : Les commerçants sont-ils obligés de se conformer immédiatement à toutes les normes du règlement ?**

R. : Sauf pour les cas d'extrême urgence, on a prévu que l'application se ferait graduellement.

**Q. : Comment pourra-t-on s'assurer que le règlement est appliqué ?**

R. : Des inspecteurs du ministère des Richesses naturelles visiteront les installations requises pour le commerce des produits pétroliers. Ils prélèveront aussi des échantillons de produits qui seront analysés en laboratoire, et cela pour vérifier la qualité des produits.

**Q. : La loi 33 vise-t-elle d'autres buts ?**

R. : Un autre objectif de la loi 33 consiste dans la tenue d'un fichier statistique qui permettra de connaître à tout moment le nombre d'installations pétrolières, le nombre de commerçants, etc. Déjà 10 500 questionnaires à ce sujet ont été expédiés aux commerçants. Le ministère des Richesses naturelles

**CETTE SEMAINE**

Apollo Lounge:  
**SKIPPY LEE AND BOB**

Piano Bar:

Judi - LIZETTE CARRIERE

Vendredi - ROGER MADORE

Samedi ; ROGER PAYETTE

air climatisé

**PALACE HOTEL**

104 MACLAREN  
BUCKINGHAM

a également reçu près de 5 000 demandes de permis et continue d'en recevoir.

**Q. : Les commerçants devront-ils avoir des assurances ?**

R. : Bien sûr ! Pour leur propre protection et celle de leurs clients. Les assurances responsabilité

exigées varient selon la nature des commerces. Ainsi, celui qui n'exploite que le commerce des lubrifiants doit avoir une assurance de \$500 000 tandis que celui qui exploite un ou plusieurs dépôts maritimes doit assurer pour une valeur de \$10 millions.

D.G.C.G.

986-5303

**RESTAURANT-MOTEL**  
**LA BRETONNE**  
ROUTE 35 - MASSON, QUEBEC  
MERCREDI A DIMANCHE

**Don Ryan & The Briefwood**

COUNTRY MUSIC

N.-D. de la Salette

● MARCHÉ G. L. GRANDMAISON  
dépositaire du Bulletin

● ÉPICERIE GASTON QUEVILLON  
dépositaire du Bulletin

**THEATRE**

3 AOUT - 1er SEPT. au SALON

LE THEATRE DES LUTINS présente  
**MARLOT DANS LES MERVEILLES**  
de Pierre Morency.

Une heure de délices pour enfants créée par l'imagination féconde du poète québécois Pierre Morency, l'adaptateur du grand succès "Charbonneau et le Chef" la pièce qui a battu tous les records d'affluence à Québec.

3,4,7-11 AOUT au STUDIO

**LES JEUNES COMEDIENS**  
du Théâtre du Nouveau-Monde  
présentent  
**QUICHOTTE**

Une illustration théâtrale des aventures du légendaire Don Quichotte, d'après le chef - d'oeuvre classique de Cervantès.

C'est l'histoire de tous les héros utopistes qui partent en guerre contre la mécanique du monde des gens sages.

**LES JEUNES CHANTEURS DE MONTREAL** 15 AOUT THEATRE

Ce groupe de jeunes chanteurs, fondé en 1951, a déjà donné plus de mille concerts à travers le Canada et les États-Unis. Partout il s'est fait propagandiste de la langue et de la culture française.

Leur répertoire très varié de chansons populaires et folkloriques, leur exécution d'une rare qualité en fait un événement musical à ne pas manquer!

8 AOUT à l'OPERA

**L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTREAL**

Musique d'une nuit d'été avec l'Orchestre Symphonique de Montréal et la note toute personnelle d'Arthur Fiedler, Maître renommé du Boston Pop Orchestra.



LE GUICHET OUVRE LE 16 JUILLET. \$12.3.

YOUNG AUGUST

AOÛT... UN MOIS JEUNE

Centre national des Arts  
Section Jeunesse  
Ottawa, Canada  
K1P 5W1

Pour recevoir le programme complet de tous les spectacles durant le mois d'août, veuillez écrire à l'adresse ci-dessus ou composez (613) 237-4400

**DANSE**

1 - 18 AOUT au THEATRE

**FEUX-FOLLETS**

Un éblouissant spectacle musical!

Une soirée unique de chants et de danses folkloriques. Une production haute en couleurs, riche en costumes, qui donne une image d'ensemble d'un Canada jeune et vigoureux.

"Les Feux-Follets: une brillante manifestation de théâtre populaire."  
-Toronto Star

**ROCK**

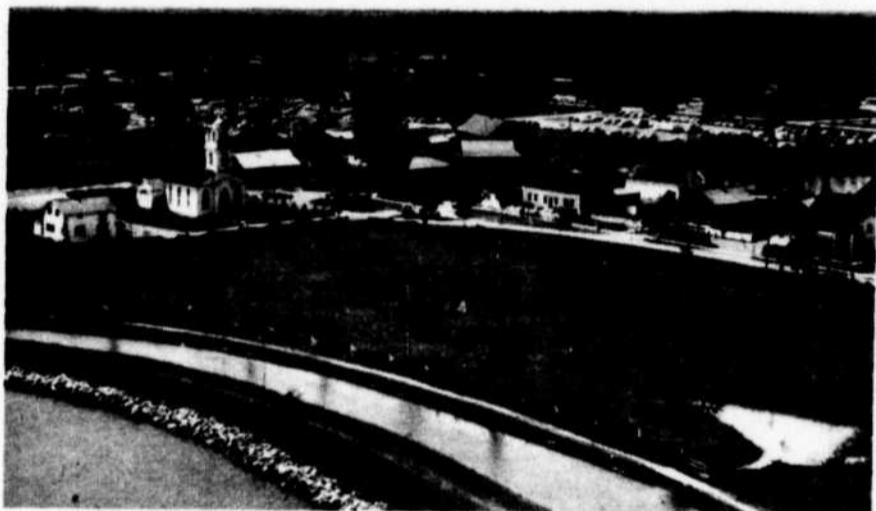
4 AOUT OPERA  
**DIONYSOS OFFENBACH**

11 AOUT OPERA  
**CLAUDE DUBOIS FRANK DERVIEUX**

30 AOUT OPERA  
**DIANE DUFRESNE et FRANCOIS COUSINEAU**

Diane Dufresne, c'est la Québécoise qui crie, qui hurle ce qui, voici dix ans, constituait un sacrilège.

## Notre-Dame de la Salette



Mercredi dernier, le club de l'Age d'or se rendait à Upper Canada Village: 33 personnes partaient à 9h. a.m. sous un soleil radieux. A Buckingham, Mme Aimé Bouladér se joignit au groupe (oui oui 8 ans) et elle descendra de l'autobus vers 8 p.m. sans trop de fatigue apparente. Mentionnons les joyeux du groupe: M. et Mmes Sylvio Chalifoux et Stanislas Lajeunesse; Mmes Joseph Morissette, Malvina Thauvette; M. Alfred Larocque. L'allée se fit par Ottawa, le retour par Hawkesbury.

Une surprise agréable attendait certains voyageurs: les personnes de 65 ans ne payaient pas leur entrée. Puis commença la visite et à mesure qu'elle progressait c'est l'émerveillement de voir toutes ces antiquités dont plusieurs surprennent même les plus âgés du groupe.

La maison du médecin, celle du cultivateur, l'école, la grange, remplie de véhicules d'été et d'hiver, tout est à voir. Une journée mémorable pour les membres du club.

Et pendant le voyage du retour, quelques-uns ont dû rêver à un musée bâti à La Salette, musée double d'une grange ou d'une remise bourrée d'antiquités, ouvert aux touristes. On pourrait y voir filer la laine au rouet, tisser au métier, faire le beurre à la baratte.

Le ministère du tourisme

me ou l'un de ces organismes paragouvernemental ne pourrait-il pas aider la réalisation d'un tel projet? Que ce serait merveilleux!

Aux dernières nouvelles, les villégiateurs du Lac Pike étaient tout joyeux; ils ont reçu une somme de la municipalité Mulgrave et Derry et le bout de chemin qui les faisait s..... non, grommeler, pester, rager, fut réparé. Merci en leur nom aux dirigeants de cette municipalité.

**Même moi...  
je lis  
LES PETITES  
ANNONCES**

du  
**BULLETIN**  
986-5082

## Succès en parachutisme à St-André-Avellin

Les compétitions régionales de parachutisme du secteur Outaouais ont eu lieu la fin de semaine dernière. Dans la catégorie Jr. (hommes), Antony Warren (14,04 centimètres), Bob Fitzgerald (23,39) et Ted Aston (27,25) ont décroché les médailles d'or, d'argent et de bronze. Chez les femmes (même catégorie), les honneurs sont allés à Joelle Côté (24,67), Suzanne Lambert (30,00) et Aliette Major (30,00). Toujours chez les femmes, mais de catégorie sr., Diana Kertland a répété son exploit de l'an dernier, mais en terminant au premier rang avec le plus bas compte de la journée, soit 13,84 centimètres pour ses trois sauts.

La médaille d'argent est allée à Claire Corriveau (30,00) et celle de bronze à Shelley Benjamin (30,00). Pour les hommes, sénior - le spectaculaire Pierre Côté a terminé au premier rang avec 14,69 centimètres, suivi de Denis Desjardins 19,06 et Pierre Couet (20,89).

Lors de la finale provinciale, à Rouyn-Noranda, l'équipe de l'Outaouais sera représentée par Joelle Côté, Diane Kertland d'une part et d'Anthony Warren et Pierre Côté d'autre part.

### TENNIS

Les compétitions régionales de tennis auront lieu à Pointe Gatineau et Hull les 14-15 juillet, alors que plus de 90 joueurs de tennis y participeront.

# assad

986-3371

511 Principale

co. Ltée.

## VENTE DE

## MODES POUR DAMES

# LIQUIDATION D'ÉTÉ

Toute Marchandise réduite de 20% à 60%

ITEMS EN VENTE:

robes  
ensemble pantalons  
maillots de bain et vêtements de plage  
pantalons  
blouses gilets  
souliers

chez **ASSAD**

en face du Bureau de Poste

# LIGUE BASEBALL MINEUR PAPINEAU

MASSON ET THURSO DOMINENT.

Masson et Thurso dominent toujours les statistiques de la ligue de baseball Mineur Papineau en date du 4 juillet dernier. Les porte-couleurs du Masson dominent dans les catégories moustique et bantam, tandis que ceux de Thurso dominent dans la catégorie Pee-wee. Selon le statisticien, M. Pierre Amyot, le classement des équipes est basé sur le pourcentage de victoires et défaites. Pour les meilleurs frappeurs, Masson domine dans les catégories moustique et pee-wee, tandis que Thurso domine dans le bantam. Pour les lanceurs, Buckingham, Angers et Thurso dominent ce chapitre. Voici le classement:

MEILLEURS LANCEURS:

	PJ	V	D	N	Moy.
B'ham	4	4	0	0	1,000
Masson	5	3	2	0	.600
Thurso	2	2	0	0	1,600
Masson	4	2	1	1	.600

CLASSEMENT

NOMS	PJ	G	P	N	Moy.
Masson	9	5	3	1	.611
B'ham	10	6	4	0	.600
Thurso	8	4	3	1	.562
Angers	7	1	6	0	.142

MOUSTIQUE

MEILLEURS FRAPPEURS AVEC 20 PRESENCES ET PLUS:

NOMS	CLUB	CS	AB	Moy.
C. Bastien	Masson	12	22	.545
J. Flynn	B'ham.	13	27	.481
A. Poirier	Angers	11	23	.478
M. Louiseize	B'ham.	12	29	.413
G. Bisson	Masson	8	20	.400
T. Cullen	B'ham.	12	31	.387

PEE-WEE:

NOMS	CLUB	CS	AB	Moy.
A. Martel	Masson	14	20	.700
L. Larose	Angers	15	23	.652
D. Chartrand	Thurso	18	28	.642
M. Paquette	Angers	11	21	.523
G. Plouffe	"	13	26	.500

MEILLEURS LANCEURS

	PJ	V	D	N	Moy.
Angers	4	4	0	0	1,000
Thurso	4	3	1	0	.750
"	4	3	1	0	.750
B'ham.	3	2	1	0	.667
masson	3	1	2	0	.334

CLASSEMENT

	PJ	V	D	N	Moy.
Thurso	10	7	3	0	.700
Angers	10	6	4	0	.600
B'ham.	6	2	4	0	.333
Masson	8	2	6	0	.250

BANTAM:

NOMS	CLUB	CS	AB	Moy.
L. Biron	Thurso	11	23	.478
P. Lamarche	Angers	11	24	.458
D. Charlebois	Masson	11	24	.458
D. Lemieux	"	10	22	.454
A. Poirier	Angers	9	20	.450

MEILLEURS LANCEURS:

	PJ	V	D	N	Moy.
Thurso	6	3	2	1	.600
Masson	4	2	1	1	.555
"	2	2	0	0	1,000
"	2	2	0	0	1,000
B'ham	2	2	0	0	1,000
Angers	4	2	2	0	.500

CLASSEMENT:

NOMS	PJ	V	D	N	Moy.
Masson	8	6	1	1	.812
Thurso	11	4	5	2	.454
Angers	9	3	5	1	.388
B'ham.	8	2	4	2	.375

## Hockey Mineur Buckingham

L'assemblée générale du Comité Central du Hockey Mineur de Buckingham qui devait avoir lieu mardi dernier, a été remise à une date ultérieure, probablement en août.

TOUT SE VEND avec les PETITES ANNONCES 986-5082



## Ligue Baseball Mineur Papineau

MOUSTIQUES:

Thurso 25 - Angers 7 / Masson 13 - Angers 7 / Buckingham 3 - Masson 0

J. Flynn a remporté la victoire tandis que A. Chartrand a subi la défaite.

PEE-WEE:

Thurso 6 - Masson 4.

M. Bélisle, F. Lyons et C. Deschambault ont dirigé l'offensive de Thurso avec 1 triple chacun, bon pour un total de 5 points. Bélisle a réussi 2 simples en plus. D. Chartrand a remporté la victoire. M. Laurin a été le meilleur frappeur du Masson avec un triple. Y. Beauseigle a subi la défaite.

Nous ne pouvons produire d'autres détails, les responsables ayant omis de nous informer. On espère en obtenir pour la prochaine édition

Entre-temps, les directeurs de la ligue tiendront une importante assemblée jeudi soir à Masson, au collège Jean de Brébeuf.

## Hockey Intérieur

LEMACE DOMINE

Les gars du Lemac ont pris la première position à la suite d'une éclatante victoire de 8-1 sur le Charette et Parisien lors d'une joute de hockey intérieur présentée mardi soir dernier.

CLASSEMENT:

NOMS	PJ	G	P	N	Pts
Lemac	5	4	1	0	8
Clément & Fils	5	3	2	0	6
Ch. & Par.	5	1	4	0	2

PROCHAINES JOUTES:

Lundi 16 - Lemac vs Char. et par. 8.00 / Mardi 17 - Lemac vs Clément Fils 8h.00

N'oubliez pas, toutes les parties ont lieu à l'aréna municipale de Masson les lundis et mardis de chaque semaine. Tous sont les bienvenus.

986-2411  
**Menuiserie Charette Enrg.**  
136 Churchill, Buckingham  
**VACANCES**  
La Menuiserie Charette sera fermée du 13 au 21 juillet 1973

**Commission de contrôle des permis d'alcool du Québec**  
La (les) personne (s) ci-après mentionnée(s) a (ont) de mandé le (s) permis suivant (s):

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
ALLAIRE, Bernard	Val-des-Bois	Epicerie

AFIN D'ETRE VALIDE, TOUT OBJECTION A CETTE (CES) DEMANDE (S) DOIT ETRE FAITE PAR ECRIT, DUMENT MOTIVEE ET ASSERMENTEE DANS LES 15 JOURS DU PRESENT AVIS AU:

SECRETAIRE GENERAL  
CASE POSTALE 200, PLACE D'ARMES, MONTREAL, P.Q.

**Université du Québec**  
Direction des études dans l'Ouest  
Services universitaires dans l'Outaouais  
277, boulevard Alexandre Taché  
Case postale 98, Hull, Québec.  
Téléphone: (819) 770-3360

**HEURES DE BUREAUX**  
DU 26 JUIN AU 31 AOUT 1973

**LUNDI AU JEUDI:**  
9h00-12h00  
13h00-17h00

**VENDREDI:**  
9h00-13h00

## Ligue Balle Lente Régionale "Labatt"

### DEFAITE DES FLYERS

Les Flyers de l'Hôtel Windsor de l'instructeur Arm - and Potvin ont subi une défaite de 7-3 aux mains de la Banque Provinciale de Gatineau mercredi soir dernier. Y. Beley a dirigé l'offensive avec un circuit et un double bon pour trois points. G. Doucette a rem - porté la victoire. A. Deschâtelets a subi la défaite.

### JOUTE REMISE....

Jeudi soir dernier, les Flyers devaient rendre visite à l'équipe 3J - Caisse Pop de Masson, mais dû au dé - but d'un tournoi, la partie a été remise à plus tard . Entre-temps, voici le calendrier des prochaines joutes.

Merc. 11	B'ham	vs Moins Jeunes	8.30
Jeu. 12	Denis M. Mart	vs Masson	7.30
	R.A. Gat.	vs Buckingham	9.00
Merc. 18	B'ham	vs Denis Mini-Mart	7.00
	Masson	vs R.A. Gatineau	8.30

## Ligue Balle Molle Centrale Laurentide de Buckingham

### VICTOIRE ET DEFAITE POUR LES VULCANS ET FLYERS.

Les Flyers de l'Hôtel Windsor et les Vulcans de la Taverne Gilles (Centrale) ont divisé les honneurs d'un programme double disputé au cours de la semaine der - nière dans la ligue de balle mollie Centrale Laurenti - de de Buckingham.

Les vulcans ont remporté une victoire de 10-9 sur le Flyers et subi une défaite de 17-7 aux mains des Che - valiers de Colomb, tandis que les Flyers écrasaient Chung's restaurant 11-1.

Dans la victoire de 10-9 sur les Flyers, R. Biehler a dirigé l'offensive sur un triple et 2 simples, bon pour 3 pts. L. Desjardins a remporté la victoire C. Beau - champ a été le meilleur des Flyers avec 3 simples en 3 présences. M. Fecteau a subi la défaite.

Dans la défaite aux mains des Chevaliers de Colo - mb, B. Desjardins et B. Lavergne ont dirigé l'offensi - ve de ces derniers. Desjardins a réussi 2 simples pour 2 points, tandis que Lavergne a réussi un double et un simple en 4 présences. G. Brunet a remporté la vic - toire. L. Desjardins lanceur perdant a été le meil - leur frappeur de son équipe avec 3 simples en 4 pré - sences.

Dans une autre partie, les Flyers avaient écrasé le Chung's Restaurant 11-1. M. Fecteau lanceur gagnant , a aidé sa propre cause avec 2 simples en 3 présences . R. Middlestead a subi la défaite

### PROCHAINES JOUTES:

Merc. 11	C. de C.	vs Flyers	6.30
	Chung's	vs Tayeme :	8.45
L n. 16	Flyers	vs "	8.45
	C. de C.	vs Chung's	8.45

## TOURNOI DE BALLE-LENTE

### R.A. GATINEAU ET PERKINS REMPORTENT LES HONNEURS.

Le R.A. de Gatineau et les Loisirs de Perkins ont remporté les divers honneurs du 2e tournoi annuel de balle lente de l'Ass. des Loisirs de Masson, en fin de semaine au parc-école St-Jean Brébeuf. Dans la fina - le des champions, les gars du R.A. propulsés par de s circuit de M. Lafleur et M. Lalonde ont remporté une victoire de 2-0 sur le Séguin Esso Masson. P. Asselin a remporté la victoire tout en accordant 3 coups - sûrs aux Massonnais. G. Lanthier a été le meilleur frappeur du Séguin avec un double. R. L. Boisvert a subi la défaite. Pour les honneurs, le R.A. Gatineau s'est mérité une bourse de \$200, et un trophée Labatt 50 tandis que le Séguin Esso s'est mérité \$100, et un trophée Labatt 50.

Pour passer en finale, le R.A. élimina la Boutique du meuble 7-2, Larivière transport 13-0, Librairie Montpetit 23-2, tandis que le Séguin Esso avait éli - miné Marc Sport 13-2, Windsor Flyers de B'ham 14-8, et Ripon 13-8. Dans la ronde consolation les loisirs de Perkins ont eu raison de la Librairie Montpetit 8-6 en 8 manches pour remporter les honneurs et une bourse de \$100 et trophée Labatt 50.

Un circuit, un triple, une erreure et un simple ont permis à l'équipe Loisirs de Perkins de briser une éga - lité de 6-6 et prendre une avance de 8-6 et remporter la victoire par 8 manches. H. Maisonneuve s'est avé - ré le héros du Perkins à l'offensive avec son circuit et 1 double en plus de réussir des attrapés spectaculaires , pendant les joutes. P. Trottier a réussi un triple. M .

Paiement a remporté la victoire. A. Brisette a été le meilleur frappeur de la Librairie Montpetit avec 2 cir - cuits bon pour 5 pts. Des doubles et 1 simple avaient permis à l'équipe Montpetit de niveler le pointage 6 à 6 à la fin de la 7e manche. J. Leclair a subi la dé - faite.

Pour disputer la finale, le Perkins avait éliminé Ri - pon 10-7, Desnoyers Const. Librairie Montpetit avait éliminé Tav. Laval 8-5 et Angers 11-3 après avoir su - bi une défaite de 23-2. Perkins s'est mérité une bour - se de \$100, tandis que le finaliste Librairie Montpetit s'est mérité une bourse de \$50.

Un total de 16 équipes ont participé aux diverses jou - tes. L'Ass. des Loisirs de Masson et M. J. Lanthier pré - sident du tournoi et son équipe méritent des félicitati - ons pour la tenue de son tournoi. Plus de 400 person - nes ont participé à la finale.

R. Richer de l'équipe Ripon a été le meilleur frap - peur du tournoi avec 3 circuits, 2 triples et 3 doubles pour 8 c.s. en 11 présences. 727 - 11 a obtenu un tro - phée.

# Charette & Parisien inc.

Route 8, Masson

986-3286



# Champlain

# BOTTIN SERVICES

## ASSURANCES

986-3429

COURTIERS EN ASSURANCE

**A. E. Fournier Inc.**

(ANCIENNEMENT BOULADIER ASSURANCES)

534 PRINCIPALE BUCKINGHAM

**La Métropolitaine**

**Roger Desjardins**  
Représentant

Bur.: 299, rue St-Georges St-Jérôme, P.Q. Téléphone: 438-1231 (code 514)

Domicile: 547, David Buckingham, P.Q. Téléphone: 986-8283 (code 819)

Nous assurons la vie parceque nous la respectons.

## DOCTEURS

**Dr. Alain Ouellette**  
CHIROPATICIEN

Bureau: sur rendez-vous 986-8186  
108 St-Joseph Buckingham, Qué.

## COMPTABLES

986-2663

**B. Laurent Bertrand C.A.**

COMPTABLE AGREE

585 JAMES BUCKINGHAM

986-3393

**Jean-Marie Bertrand et associés**  
COMPTABLES AGREES

164 est, Maclaren Buckingham

POUR AVOIR  
VOTRE ANNONCE DANS CETTE PAGE  
COMPOSEZ 986-5082

986-5536

**ROBERT LAROCHE**

**Esso**

HUILE A CHAUFFAGE  
GASOLINE  
Buckingham

**Restaurant Chartrand Enr.**  
ST-EMILE DE SUFFOLK, Qué.  
SALLE A MANGER - BAR SALON  
SPECIALITE "METS CANADIENS"

M. Chartrand, prop. Tél : (819) 426-4141

## ELECTRICIENS

Rénovations de tous genres 986-2332

**J.A. Tremblay Electricque Enrg.**  
Entrepreneur électricien  
SPECIALISTE EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE  
ESTIMATION GRATUITE  
608 RUE EDDY, BUCKINGHAM

Tél.: 303-a-31  
Yvan Dubuc, prop.

**VAL-DES-BOIS ELECTRIQUE**  
Résidentielle  
Commerciale  
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN  
VAL-DES-BOIS, QUE.

## MAISONS FUNERAIRES

986-1814

**Honoré Cadieux Inc.**  
Maison funéraire - Ambulance

322 PRINCIPALE BUCKINGHAM

## PLOMBIERS

Estimation gratuite TEL: 986-8300

**Plomberie Delorme**  
M. LAVIGNE, PROP.

Plomberie - Chauffage - Réparations  
340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

APPELÉZ-NOUS POUR TOUT TRAVAIL  
**PLOMBERIE**

986-8993

PLOMBERIE  
**BOURASSA**  
ENRG.  
165 DORCHESTER, BUCKINGHAM, QUE.  
CLAUDE BOURASSA, PROP.

## RESTAURANTS

986-8355 LIVRAISON GRATUITE 986-8356

**BUCKINGHAM PIZZA**  
421 PRINCIPALE  
Ouvert de 11.00 a.m. à 2.00 a.m. tous les jours

986-9005  
986-6461

**Napoleon Pizzeria et Restaurant**

495 rue Principale, Buckingham.  
zas de tous genres Smoked meat Sous-marins  
Service rapide et courtois. Shish Kebab style oriental  
LIVRAISON GRATUITE 5 P.M. à 2 A.M.

## STATIONS DE SERVICE

TEL.: 986-8023  
33 NOTRE-DAME, MASSON

**LEO-PAUL GIROUARD**  
STATION DE SERVICE

Tune-up, système électrique, réparations de tous genres.

## TAPIS

ESTIMATION GRATUITE

**ATTENTION**  
POUR LAVAGE DE TAPIS AU PROCÉDE SHAMPOING, CONSULTEZ UN EXPERT:  
**PAUL FORGUES**  
RES. 986-8052  
141 PIERRE LAPORTE, BUCKINGHAM  
BUREAU: 232-9487

## ARTISANAT

*L'Atelier Michel*

CENTRE D'ARTISANAT

57, NOTRE-DAME MASSON, QUÉ. TEL. 986-6536  
MICHEL PETIT, PROP.

## AUTRES

986-8692

**H. Cadieux**  
SERVICE DE SEPTIC TANK SERVICE  
NETTOYAGE - REPARAGE - BATISSAGE  
CLEANING - REPAIRING - BUILDING  
ANGERS, QUE.

**BOURBONNAIS MOTOR SPORT**

MARCEL BOURGEOIS PROPRIETAIRE

1450 BOUL GREBER BLVD PTE GATINEAU, QUEBEC TEL: (819) 770-2222

TEL.: 986-2403

**Marcel Pigeon**  
PEINTRE DECORATEUR  
Tapisserie vinyle - textures  
MASSON, QUE.



Ouvert du LUNDI au MERCREDI de 9 a.m. à 5.30 p.m.

JEUDI et VENDREDI de 9 a.m. à 9 p.m.

SAMEDI de 9 a.m. à 5 p.m.

MAGASINS  
**CONTINENTAL**  
 BUCKINGHAM

STATIONNEMENT  
GRATUIT



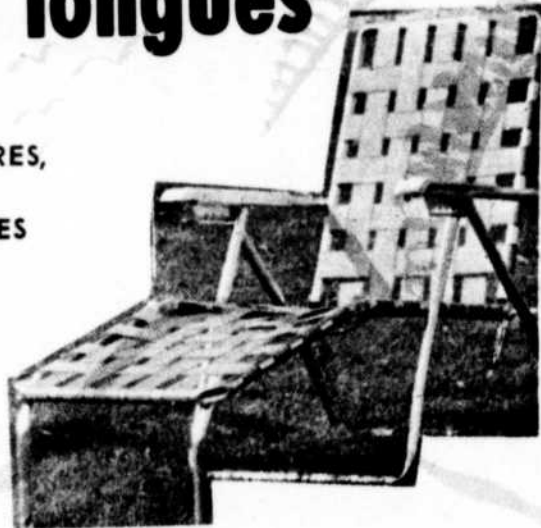
PROFITEZ DE NOS SPECIAUX D'ETE

Satisfaction garantie / Air climatisé dans tout le magasin

## Chaises longues

MODELES A LISIERES,  
TRES RESISTANTES

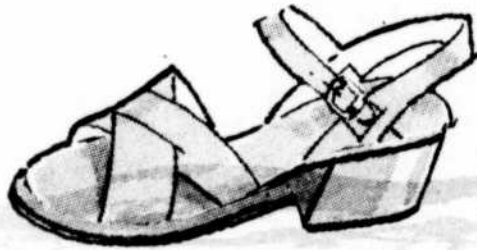
7<sup>99</sup>



## Hibachi

SIMPLE 10" x 10"

pour steak, hamburger, 4<sup>99</sup>



## Sandaes

BEIGE 3<sup>99</sup>  
DANS TOUTES LES GRANDEURS

## Pantalons

POUR HOMMES

PANTALONS

EN SEARS SUCKER

Grandeur 30 à 36

5<sup>13</sup>



## Ballons de plage

MODELES TERRESTRE...

MODELES MULTICOLORES...

DIFFERENTES GROSSEURS



49¢ 79¢ 1.49

## Matelas souffles

Aqua Master

Modèles imprimés et unis

78 1/4" x 29 1/2"



10<sup>99</sup>

POUR BIEN S'AMUSER CET ETE, CONTINENTAL IL FAUT VISITER !